ՀԲ. ՏԱՐԻ 3412 (Ն. Տ.) 10 ՅՈՒԼԻՍ 1895 | 28 ՅՈՒՆԻՍ 1895 | 17 ՄՈՒՀԱՄՄԵԴ 1313 | ՉՈՐԵՔՇԱԲԹԻ

20 ՓԱ.ՐԱ.

ՆԱՄԱԿ ԿԱՄ ՈՐ ԻՒՂ ԻՆՉ ԳՐՈՒԹԻՒՆՆ ՊԷՏՔ Է ՈՒՂՂԵԼ
ԱՌ ԽՄԲԱԳՐՈՒԹԻՒՆ
ԱՐԵՒԵԼՔ ՕՐԱԳՐԻ
Գալաթիա, Կ. Պոլիս

دائره ادارهسی غزته آره‌وك ده‌طلب ده‌عليه‌در

Direction du journal AREVELK
Galata, CONSTANTINOPLE

ԱՐԵՒԵԼՔ
ՕՐԱԳԻՐ
Քաղաքական եւ Գրական

20 ՓԱ.ՐԱ.

ԲԱԺԱՆՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

Կ. Պոլսոյ համար	Տարեկան դահեկան արժէք	150
» »	Վեցամսեայ » »	75
» »	Եռամսեայ » »	40
Օտար երկիրներէ	Տարեկան ֆրանկ	56
» »	Վեցամսեայ »	28

Ընծիր թուղթի վրայ մասնաւոր տպագր. Տարեկան Օսմ. Ոսկի 2
Գաւառաց թղթատարի ծախիք միօրինակ Վճռ. 50

Les annonces sont reçues
AUX BUREAUX DU JOURNAL

ՈՐԲԱՆՈՑԸ

Հիւանդանոցն քիչ հետու, Ս. Յակոբայ կիսաւեր վանքին տեղ հաստատեալ Որբանոցը, որ կը չինուի անհատական բարերարութեան մը շնորհիւ, պիտի պատսպարէ հարիւրաւոր տգեղատիպ տղաքներ, անհայր ու անմայր, որոնք ոչ օթեւան ունին ոչ անուն։ Ասոնց մէկ մասը խճողուած կը մնան Հիւանդանոցին մէջ, ու մէկ մասն ալ կը ապաստեն ակնդետ։ Այն օրը որ աւարտի այդ կառուցումը ու կարելի ըլլայ հոն փոխադրել պզտիկ դժբաղդներուն եղբայրը, սփոփարար գործ մը կատարուած պիտի ըլլայ, վասնզի ամենքս ալ դիտենք ու կը զգանք թէ ինչ սրտխոր բան է՝ հիւանդներուն, ապուշներուն, չլսխատաւորներուն չուրջը, միեւնոյն յարկին մէջ բնակեցնել այդ մատաղ հոգիները։

Բայց երբ Որբանոցը վերջնապէս հաստատուի իրեն յատուկ չէնքին մէջ, ու մեծ չունչ մը առնենք, երբ կառավարիչ մը, գաստուռ մը, հսկող պահապանները գրուին հոն, երբ որբերուն անունքը կանոնաւորապէս ղրկուի Հիւանդանոցի խոհանոցէն, երբ օգաւէտ ննջարան մը ու մաքուր անկողիններ տրուին անոնց, այլ ևս պէտք չի պիտի մնայ անոնց վրայ մտածելու։ Կը կարծենք, ընդհակառակը, թէ այդ թուականէն պիտի ներկայանայ լուրջ խորհրդածութեան մը պէտքը. անոնց տրուած ու տրուելիք պարզ նախակրթութիւնը անբաւական է պատրաստելու անհատներ որոնք կեանքի ասպարէզին մէջ ընթանան, նիւթապէս քիչ շատ ապահով ու բարոյապէս կազդուրուած. Որբանոցը չի կրնար բարձրագոյն կրթութիւն մը տալ իր սանեըուն ոչ ալ գիւրութիւն ընծայել անոնց բարձրագոյն վարժարաններ յաճախելու. Թերեւս ամենէն յաջողակներուն և ուշիմներուն համար բացառութիւններ ըլլան, գոնուին անհատներ որոնք իրենց պաշտպանութեան տակ առնել ուզեն այս ինչ կամ այն ինչ տղան, անոր գաստիարակութեան ծախքը հոգան և մինչեւ իսկ Եւրոպա ղրկեն. ամեն աղքատ գալոջներու կամ որբանոցներու մէջ գտնուած են ասանկ նպաստաւորեալներ. բայց մեծագոյն մասը, գրեթէ ամբողջութիւնը, ի՞նչ պիտի ընէ, երբ հասնի այն տարիքին ուր այլ ևս պէտք չի մնար զինքը պատսպարելու և որբերու նորահաս սերունդ մը գայ հինեըուն յաջողգել նոյն յարկին տակ. պատանին՝ երիտասարդ գարձած՝ պիտի թողու եչեի-Գուլէի չլսվախը, քաղաք դառնալու, գործնական կեանքի մէջ մտնելու համար. բայց ի՞նչ կերպով. այդ վայրկենին է որ իրական կերպով զգալի պիտի դառնայ իրեն՝ արհեստական կրթութեան մը պէտքը. եթէ այդ երիտասարդը գիտնար կօշիկ մը չկնելու, հագուստ մը կարելու, ատաղձ մը գործելու նախնական ծանօթութիւնները, վստահաբար պիտի թեւակոխէր կեանքի սեմէն ներս, ու խանութի մը կամ գործարանի մը մէջ պիտի երթար շարունակել ինչ որ ուսած էր իր մանկութիւնը ու պատանեկութիւնը պատրաստող բարերար հաստատութեան մէջ։

Որբանոցի տղաքներուն արհեստ սորվեցնելու պէտքին վրայ չատ անգամներ գրուած է. և այն միջոցին, երբ կը ձեռնարկուի նոր չէնքի մը կառուցման, նոյն պէտքը զգացունել տալը նորութիւն մը չըլլալէ զատ, գուցէ տրտունջ մը պատճառէ մեր հարուստներուն կամ դժգոհ արտայայտութիւն մը առաջ բերէ անոնց օգնած վաճառած սիկառի թուղթին—որ երբոպայէն կուգայ—վերաբերող բոլոր աշխատութիւնները որբերն իրենք կատարեն, պզտիկ վճարում մըն ալ ստանալով որ իրենց ապրուստը ապահովէ, երբ երիտասարդութեան տարիքը թեւակոխեն։

Զի կարդայիք Գերմանիոյ Բեթել Ազկելանոցին հաստատման ու զարգացման վրայ տրուած չահեկան ծանօթութիւնները զոր քաղած էինք Աբբոթի մէջ հրատարակուած ընդարձակ յօդուածէ մը. այդ բարեգործական մեծ հաստատութեան մէջ ոչ միայն որբ տղաքները, այլ և աշխատելու կարող հիւանդները կը յատկացուին հանգարտիկ ձեռարուեստներու։ Ազգ. Անկելանոցի գլխաւոր սկզբունքներէն ու յաջողութեան գաղտնիքներէն մէկն է եղեր ոչ մէկ ձեռք պարապ չի թողուլ. ով որ գոնէ մէկ ձեռքը կամ ոտքը չարժելու կարողութիւն ունի, պարտաւոր է գործել այնտեղ, իւրաքանչիւրը իր ընդունակութեան համաձայն և իր չափով։ Մենք այդչափն ալ չի պիտի պահանջենք. Թո՛ղ հիւանդներն իրենց հանգիստը նային. բայց գոնէ պզտիկ փորձ մը կընանք ընել՝ սիկառի թուղթի գործարանին մէջ որբերը աշխատացնելու, անոնք բնականաբար որ մատաղորական աշխատութիւններու ընդունակ չեն եղբիւր իրենց դաստրան մէջ։

Անհատական նախաձեռնութեան ու տոկուն կամքի կենդանի պատկեր մըն էր այդ Բեգել Ազկելանոցին հիմնադրին Բոդելշվինգ երէցին պատմութիւնը ուրան մէջ մէկէ աւելի գեղեցիկ գործնական օրինակներ կան մեր բարեգործական հաստատութեանց վարիչներուն, հետաքրքրուողներուն ու կարեկցողներուն համար։

Տ. Ա.

ԻՆՉՈ՞Ր ՉԵՆ ԱՄՈՒՍՆԱՆԱՐ

Նայնէնհէտ Սէնչը—էն հանդէսին վիճակագրական ուսումնասիրութիւնը, Անգլիոյ գիտուն աղջիկներուն ամուսնութեան դէմ ունեցած դղուանքին նկատմամբ, կամբողջացնենք հետեւեալ քանի մը խորհրդածութիւններով, զորս կ'ընէ յօդուածագիր տիկինը.

Ամպոխի երկրի մը մէջ ուր ամին ընտանիք բազմաթիւ տղաքներ ունի և ուր անդրանկութեան իրաւունքը խորապէս մտած է բարքերուն մէջ, անպատճառ ամուսին մը գտնելը մահու և կենաց խնդիր մըն է միջին և ազնուական դասակարգերու աղջկանց համար որոնք իրենց ատացած կրթութեամբը չեն կրնար ապրուստի պատուաւոր միջոցներ ձեռք բերել իրենց աշխատանքովը։

Վկայեալ ազջիկները այս մտահոգութենէն ազատ են։ Ըսել չէ թէ անոգորմ պատրանքներու ենթակայ չեն, չատ անգամ կը պատահի որ կը տարփանին գործ փնտռել կազմարարի մը գործատան մէջ կամ ծաղիկ առուտուր ընել։ Անչուշտ աւելի գժաւարութիւն կը քաշեն իրենց ապրուստը ճարելու քան դիրճախհներուն ու կապուհիները, բայց ոչ նուազ ինքնավստահ են և խիստ նուազ ենթակայ անօթութենէ մեռնելու քան այն աղջիկներն որոնց գաստիարակութիւնը զանց առնուած է և ոչ ընկերային չատ բարձր միջավայրի մէջ ծնած ըլլալով չեն կրնար կանուխէն ձեռային արհեստ մը սորվելու համակերպիլ։

Գիտուն աղջիկ մը, իրաւունք ունենալով ամուսնութիւնը չնկատել իբրեւ միակ ապաքէզ աղջկան մը համար, գժաւարահաճ հրեւնալու տրամադիր է։ Իր միաքն ու բանականութիւնը՝ տարիքէն առաջ հասունցնալով ուսմանէն, գերծ կը պահին դիրքը չտանալու համադրեստի մը փոյլէն կամ քաթիկոն վարդի մը չնորհներուն հրապոյրէն։ Երբ իրենց առջին երիտասարդութեանը մէջ՝ վկայեալ աղջիկները դժկամակին իրենց կեանքի րնկեր մը ընտրելու, այլ եւս ետ կը կենան ամուսնանալէ՝ վերնէք պաշտօնէրուն մտաւորական ու բարոյական միջոգութեան պատճառաւ։

Վերջ ի վերջոյ նպաստաւոր առիթ մը կը ներկայանայ թէեւ, բայց չատ ուշ է։ Ժամանակը, մտածումը և կեանքի փորձառութիւնը իրենց գործը տեսած են։ Այլ եւս թեկնածուի մը անձնական անբաւականութիւնը չէ որ կը կեցնէ ձիրքերնի կամ Նիւնէյի նախկին ասնուհին, այլ մանաւանդ ամուսնական չղթային ծանրութիւնն է որ անյաղթելի զգուանք մը կը ներշնչէ։

Դժբախտաբար ստոյգ է որ դատիարակութիւնը չէ բանած բոլոր իր խոստումները, բայց և այնպէս չափազանցութիւն է ենթադրել որ անիկա կնոջ որսին մէջ կը թակդէ անձնուիրական բոլոր զգացումները։

Պիւֆոդէ Վիքթորիա գալեհին նախկին տանտիրուհեց սանուհիներ որոնք իրենց ատեհանները ստացած են Բատնասայի արքայական Համալսարանին մէջ, արեւելք ուղեւորեցան, Հնդկաստանի և Չինաստանի կիներն ընտելացնելու առաջնորդութեան և գործնական բժշկութեան էն անհրաժեշտ ծանօթութիւններուն։

Մանկամարդ աղջիկներ որոնք կր ձեռնարկեն երկար ու վտանգաւոր ուղեւորութիւններու՝ Հնդկաստիներուն և Չինուհիներուն տանելու եւրոպական գաղափարներ և առաջին նախապատիւը քաղաքակրթութեան, յայտնապէս չեն հնազանդիր անձնասիրական բնազդի մը, իրենց մեծագոյ օրերուն մէջ անոգոք ամուսնութեան մը գառա վարեցով ինքզինքնին։

Եթէ ամուսնութիւնը կ'ահաբեկէ գիրնիք, կնոջէ մը կամ մօրէ մը պահանջուած անձնուրացութեան և անձնուիրութեան համար չէ. միմիայն անոր համար է որ ամուսնութիւնը կը պահանջէ յարատեւ, անսահման ու գեհենիկ խոհեմներ, որոց չեն կրնար վարժիլ կատարներու վրայ ապրելու վարժուած միտքեր։

Հայթայթիչներու հաշիւներ քննել, ի հարկին կար կարել, ի՞նչ ողորմելի, ապուռաւոր գործ մարի մը համար որ կարող է լուծել միլիոնատան երիտասարդութեան ամենէն կենսական նիւթերը և բանաստեղծութիւն հաստատուելու։ Մենք այդ ամենէն վերը կը դնենք իբր 20 առակներու տիտղոս դրած իրարու հետ համեմատել կ'ապարդիկ մեզ։

Արդարեւ Լաֆոնդէնի գիրք ե. Թ. առակն ուր կը յուզուի աչխատութեան կարեւորութիւնը՝ կ'ակնարկէ Ս. գիրք Ա. առակն, ուր ձգտումը չափազանցուն համար մեծ թափուր, միւսպիկ։ Այսպէս են հարիւր բոլոր առակներն Լաֆոնդէնի իրրև փիլիսոփայ մտաեսադիր չէր կրնար ինք իրեն հակառակ իսօսիլ, ուրիշ տեղ մը անդրադարձութիւնը գոփիլ, ուրիշ տեղ պատահելի. սակայն բնական էր որ անոր առակներուն մէջ տիրէր համաձայնութիւն։ Բայց մենք Լաֆոնդէնի առակներն թարգմանելնիս ինչպէս որ են, անոր համաձայնութիւնը թանգագին բան մը ոչ ատելացած ենք և ոչ պակսեցուցած։ Ի՞նչ է ուրեմն Ժովհաննէսեան էֆէնտիի նպատակն։ Լաֆոնդէնի ձգտումները մեզի ցուցնել թէ մեր թարգմանութեան մասլր։ Համանիշ բառեր գտնելէ, գոր օրինակ, boeuf բառը թարգմանել նոյն կամ արժան, հակառակ չէ համաձայնութեան։ Ահա Լաֆոնդէնի թարգմանութեան մէջ մեր երկրորդ մեծ սխալը։

Ժովհաննէսեան էֆէնտի կը խնդայ որ gille բառը թարգմանած ենք տեղ մը մէլ ուրիշ տեղ տառադարձութեամբ՝ դիր։ Արդարեւ լուսագրն էր ըսել մէլ, բայց ի՞նչ ընելն արաս. միեղ չի քաշուիլ այս ընելն տարբերութիւնն ևս դնել իր ուրիշ աշխոյն ընդհատ չնչին գիտցութեանց կարգը, կարծելով այսպիսիներով ազատել մեր թարգմանութիւնը և գնդ չախչախել։ Մեծ արատ կը համարի նաեւ որ Հէրքլէս անունը թարգմանած ենք տեղ մը Վահագն և ուրիշ տեղ Հերակէս։ Մինչ Հերակլէս և Վահագն միեւնոյն գիցաբանական անունը չեն։ Նոյնպէս Նիոբէյա բառած ենք տեղ մը իրրեւ սպասաւորի անուն մը Նիոբէ։ Ինչպէս որ ենք, ուրիշ

ՀԱՅՈՑ ԱՇԽԱՐՀ
ՕՐԱԹԵՐԹ ՔԱՂԱՔԱԿԱՆ ԵՒ ԳՐԱԿԱՆՈՒԹԵԱՆ

Ընդունում է բոլոր տեսակ գովազդներ եւ յայտարարութիւններ՝ հետեւեալ գներով.

Մէկ անգամ տպուելու համար՝ 1 սանթիմը տողը։
Երկու անգամ տպուելու համար՝ 2 սանթիմը տողը։
Երեք անգամ տպուելու համար՝ 3 սանթիմը տողը։
Աւելի քան երեք անգամ տպուելու համար՝ 4 սանթիմը տողը։

Գովազդները պէտք է ուղարկել միայն Կ. Պոլսոյ մեր գրասենեակը։

Ընդունում է նաեւ բաժանորդներ՝ հետեւեալ գներով.

	Տարեկան	Վեց ամսուան	Երեք ամսուան
Կ. Պոլսոյ համար	36	18	9
Գաւառներու համար	40	20	10
Արտասահմանի համար	50	25	12½

Ամսական բաժանորդագրութիւն չի ընդունիր։

Բաժանորդագրութեան գումարը կանխիկ կամ փոստային ուղարկել հետեւեալ հասցէով.

Կ. Պոլիս, Պէյօղլու, Ֆէրիկիւղ, Ֆրանսական փողոց, թիւ 8։

Ձեռագիրները չեն վերադարձուիր։

Ամէն տեսակ յայտարարութիւններ, ինչպէս նաեւ բաժանորդագրութեան գումարները կանխիկ կամ փոստային ուղարկել հետեւեալ հասցէով.

Կ. Պոլիս, Պէյօղլու, Ֆէրիկիւղ, Ֆրանսական փողոց, թիւ 8։

Ձեռագիրները չեն վերադարձուիր։

ՀԱՅՈՑ ԱՇԽԱՐՀ
ՔԱՂԱՔԱԿԱՆ ԵՒ ԳՐԱԿԱՆՈՒԹԵԱՆ

Ազգային հարցեր

ՀԱՅՈՑ ՎԻՃԱԿԸ ԵՒ ՄԵՐ ՊԱՐՏԱԿԱՆՈՒԹԻՒՆԸ

Ամէն օր մեր ականջին կը հասնի նոր լուր մը, որ կը խօսի Հայոց վիճակին վատթարացման մասին։ Ամէն օր նոր տեղեկութիւններ կը ստանանք, որոնք կը ցուցնեն, թէ ինչպէս Հայ ազգաբնակութիւնը կը ենթարկուի ամէն տեսակ հալածանքներու, կողոպուտներու, սպանութիւններու, եւ թէ ինչպէս ամէն կողմ Հայ գիւղերը կը ամայանան, Հայ քաղաքները կը ամլանան։ Ամէն օր նոր տեղեկութիւններ կը ստանանք, որոնք կը ցուցնեն, թէ ինչպէս Հայ ազգաբնակութիւնը կը ենթարկուի ամէն տեսակ հալածանքներու, կողոպուտներու, սպանութիւններու, եւ թէ ինչպէս ամէն կողմ Հայ գիւղերը կը ամայանան, Հայ քաղաքները կը ամլանան։

ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԹԻՒՆ ՊԱՏԱՍԽԱՆԱՏԻՒ ԱՄԵՆԱՅՆ ՀԱՅՈՑ
ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՀԱՐՑԵՐՈՒ ԵՒ ՀԱՅԱԳԻՏԱԿԱՆ ՏԵՂԵԿԱՏՎՈՒԹԵԱՆ

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՀԱՐՑԵՐ

Ի ՊԱՏԱՍԽԱՆ ՀԱՐՑԱՐԱՆԻ ՄԸ ԿԱՐԴԱՑՎԻ ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՀԱՐՑԵՐՈՒ ՀԱՐՑԱՐԱՆ ՄԸ ՀԱՍՏԱՏԵԼՈՒ ՀԱՄԱՐ ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԹԻՒՆ ԵՂԱՒ ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՀԱՐՑԵՐՈՒ ՀԱՐՑԱՐԱՆԻ ՄԸ ԿԱՐԴԱՑՎԻ ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՀԱՐՑԵՐՈՒ ՀԱՐՑԱՐԱՆԻ ՄԸ ԿԱՐԴԱՑՎԻ

ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԹԻՒՆ ՊԱՏԱՍԽԱՆԱՏԻՒ ԱՄԵՆԱՅՆ ՀԱՅՈՑ
ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՀԱՐՑԵՐՈՒ ԵՒ ՀԱՅԱԳԻՏԱԿԱՆ ՏԵՂԵԿԱՏՎՈՒԹԵԱՆ

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՀԱՐՑԵՐ

Ի ՊԱՏԱՍԽԱՆ ՀԱՐՑԱՐԱՆԻ ՄԸ ԿԱՐԴԱՑՎԻ

PHŒNIX FIRE OFFICE

ԱՌԱՋՆԱԿԱՐԳ ԱՆԳԼԻԱԿԱՆ ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ ԱՊԱՀՈՎԱԳՐՈՒԹԵԱՆ ԸՆԴԴԷՄ ՀՐԴԵՀԻ

ՏԱՐԵԿԱՆ ՀԱՒՈՏՔ Անգլ. Ոսկի 1,000,000

"ՓԻՆԻՔՍ

Հիմնեալ ի Լոնտոն յամին 1782

ՓԻՆԻՔՍ, հիմնեալ առաւել քան մի գար յառաջ, սոսկ հրդեհի ապահովագրու-թեան ընկերութիւն մ'է՝ որոյ բաժնետէրք Անգլիոյ ամենահարուստ և հանրածանօթ դրամատէրք են՝ ունենալով ահռելի պատասխանատուութիւն:

ՓԻՆԻՔՍ ընկերութեան աշխարհահռչակ առատաձեռնութեան մի գլխաւոր ա-պացոյցն է 18,000,000 Անգլ. ոսկւոյ գումարն զոր ցարդ վճարած է հրդեհի ձա-խուց հատուցս:

326

ՓԻՆԻՔՍ ընկերութիւնն կ'ապահովագրէ ընդդէմ հրդեհի և կայծակին՝ կա-ուածք, կարասիք և ապրանք՝ յոյժ նպաստաւոր պայմանօք և ազնուագոյն վերա-բերմունքով ստո-րագրելոց, որք ունիմք լիազօր իշխանութիւն կարգադրելու անմիջապէս մեր ապա-հովագրելոց կրած վնասներն:

Հ. ՍՈՒԱՆ և ԸՆԿ. ընդհ. գործակալք Կ. Պոլսոյ, Պուլկարիոյ և Սեւ ծովու եզերա-Ղալաթիա, Պանք Օթօմանի վարի քովը ի Վիթալիս խան, գետնայարկ Թիւ 1:

ՕՍՄ. ԱՊԱՀՈՎԱԳՐԱԿԱՆ ԸՆԴՀ. ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ

ՀԻՄՆԵԱԼ ՔՍՏ ՀՐՈՎԱՐՏԱԿԻ

1892 ՕԳՈՍՏՈՍ 2/14ԻՆ

Ապահովագրութիւնք ՀՐԴԵՀԻ, ՓՈԽԱԴՐՈՒԹԵԱՆՑ,

ԸՆԿԵՐՈՒԹԵԱՆ ԿԱՊՈՒՆԱՏԵՂԻՆ, Կ. ՊՈԼԻՍ

ՎԵՀԱՓԱՌ ՍՈՒԼԹԱՆԻՆ

20 ՍԵՓԷՓ 1310

ԿԵՆԱՑ ԵՒ ԱՅԼ ԱՄԵՆԱՅՆ ՎՆԱՍՈՒՑ

ԵԷՆԻ ԽԱՆ, ՔԱՐԱՔԷՕՑ, ՂԱԼԱԹԻԱ

28

ՏՈՒՔԹ. Բ. ԵԱԴՐՕՐՈՒԼՕ, ակնարուժ, որ Աթէնքի ակնարուժական հիւանդանոցին քլինիքին մէջ ծառայած է իբրեւ օգնական, որ հայկէն կը խօսի և որ ապա երկարօրէն ուսումնասիրած է աչքի հիւանդութիւնները Բարիզի, Լոնտոնի, Հայտելպէրգի և Վիեննայի ակնարուժական քլինիկներուն մէջ, վերջնապէս եկաւ հաստատուիլ մայրաքաղաքիս մէջ:

Ակնարուժական խորհրդակցութիւնք և գործողութիւնք ամեն օր, կէս օրէն ետք ժամը 1էն 4, Թէփէ-Պաշի, օթել Ռուա-եալին դէմ, թիւ 1:

Երկուշաբթի, չորեքշաբթի և ուրբաթ օրերը կէս օրէն առաջ ժամ 10—11 հիւանդ կը նայի Ս. Թաթիրեանէս դեղա-տանն Ղալաթիա, Քարաքէօյ փողոց:

14—39

ՊԱԶԱՐ ՌԻՒՄ

Ալպէրտ Իլիաս և Ըրնի.

447, Բերա Մեծ-փողոց, 451

(ռուսական դեսպանատան քով)

Մանաւորապէս կը գտնուին՝

Սեւ խաւեար ընտրելագոյն.—Զորցած, աղած և համեմուած ձուկեր—Թարմ, մաքուր կարագ—Պանիրներ—Ցորիկներ—Ժամպոն—Լեզուներ—Ֆիլէթօ—Համեմուած վարուիզ—Հաճարի հաց—Պաթիսմատ—Պիսքիւի—Անուշեղէն—Թէյ:

Մեծ պէպէնօ-Ըիւռ պահածոյ ոտթէլիա վատկա և տուսական առաջնակարգ ըմպելիք

Ոյոզ Ֆլին

Ծան.—Պազար Ռիւսը չաբաթն երկու անգամ կանոնաւորապէս ապրանք կ'ընդունի: 210

COMP RUSSE

DE NAVIGATION A VAPEUR ET DE COMMERCE

ՌՈՒՍԱԿԱՆ ՇՈՓՆԱՒԱՑԻՆ ԵՒ ԱՌԵՒՏՐԱԿԱՆ ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ

Շաբթուան երթեւեկութիւնք

Բշ. 26/8 Օտեսայի սուրհանդակ, ժամ 2ին յետ միջօրէի:

Դշ. 27/9 Ալեքսանդրիոյ ուղղակի սուրհանդակը ժամ 5ին յետ միջօրէի, Պիրէոնի ճամբով

Դշ. 28/10 Մարսէյլի սուրհանդակ, առաւօտեան ժամ 10ին:

Դշ. 28/10 Սուրհանդակ դէպի Փոթի-Ասիոյ նաւահանգիստները մինչեւ Պաթում, առաւօտեան ժամը 11ին:

Եշ. 29/11 Օտեսայի սուրհանդակ, ժամը 2ին յետ միջօրէի:

Ուշ 30/12 Ալեքսանդրիոյ Սորհանդակ, հանդիպելով Սուրիոյ նաւահանգիստները երկու շաբաթը անգամ մը ժամը 4ին:

ԱՇԴ.—Ցունիս 27/9, երեքշաբթի օրը Կ. Պոլսէն դէպի Սուրիոյ նաւահանգիստները մեկնող գաղեւորք Զմիւռնիոյ մէջ պիտի հանդիպին Թրիբոլի, Պէյրութ, Եաֆա եւ Թոր-Սայիտ գաղղ շոգենաւին 263

ԱՒԱԶԻՆ ԿԱՐԳԻ ՇՈՓԵՆԱՒԻ

Երէնեան-Ղուկաս Աֆելյոյ, Կ. Պոլսոյ և Օպէռայի Հիւ-

ԹՈՄԱՍ ՈՒԻԼՄԸՆ ՈՐԴԻՔ և ԸՆԿ.

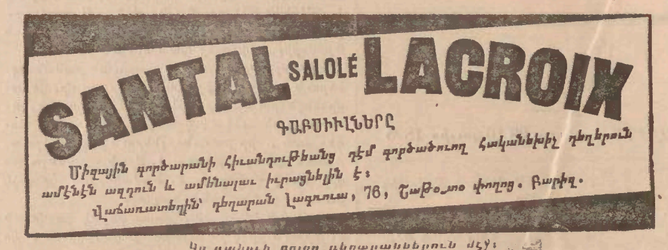
Անուանք	Թոնոյ	Անուանք	Թոնոյ	Անուանք	Թոնոյ
Ալպանս	2000	Գլասկոկ	1600	Բաէբրմ	3200
Անթէլօ	3000	Գաղիէօ	5500	Բաէտէր	1700
Արօլը	5500	Կիդանս	2200	Բլանս	1500
Արկօ	2300	Կօզս	1800	Բօյօ	1000
Արիօսդօ	3000	Կրօանս	2200	Քուիդօ	2800
Պասանս	3000	Հիրօ	2000	Ռիպպօ	4400
Գօրօտինս	2200	Հիտալկօ	3000	Ռինալտօ	3200
Գրավօ	2000	Հինտու	7000	Ռօլլօ	3000
Գրէֆֆալօ	8800	Համպէր	1200	Ռօմէօ	3500
Դէլրօ	2600	Այակօ	5000	Ռօզարիօ	3500
Գալիբասս	2500	Ձիւնս	2300	Մայէրնս	4000
Գամէօ	2100	Էէլսօ	2000	Մանդիակօ	8200
Գապօ	2000	Ֆօլքինս	4200	Մարֆօ	2000
Գօմօ	2700	Ֆօվնս	2200	Միլվին	2000
Զիրակօ	5000	Լէօ	2000	Մօրէնտօ	4300
Գլիօ	5500	Լէբանկս	4500	Թ. Ուիլքոն	3000
Գօլսրատս	3400	Լիվըրնս	3000	Թուրսօ	1200
Տիգօ	2500	Մարմ	1500	Թոլիտօ	2800
Տօսինս	2500	Մարլենկս	4300	Թօրբիտօ	900
Տուրօ	1800	Մարզելլս	5500	Ուլպինս	5000
Տրաթօ	2100	Միլօ	2000	Վըձիուրնս	5000
Էանինսօ	2600	Մուրինս	3100	Եէտտօ	3600
Էլտօրատտօ	3000	Նէրօ	2000	Զէպրա	1000
Էլէքթրօ	3200	Օլսատտօ	3000	Տիֆֆայնրնս	1600
Տրաթօ	2600	Օնէլլս	5000	Զրմնս	200
Ֆալքօն	800	Օզրանս	4500	Զէլս	1.0
Ֆիտօ	700	Օզդօ	2000	Մօսքինս	420
Էճիբշըն Մօնաթը	8000	Լիվըրփուլ Մօնաթը	8000		
Լըվըրն Մօնաթը	8100				

Ուղեւորներու համար ամէն դիւրութիւն կընծայուի

Դիմել առ Ֆ. ՀԻԼՏ եւ Ռիծօ Գոլդֆալէյ

Թիւ 17—18, Քիւչիւք Միլլեթ խան, Ղալաթիա

332



ԳԱՐՍԱԻԻՆՆԵՐԸ

Միշտին գործարանի հիւանդութեանց դէմ գործածուող հականեխիչ դեղերուն ամենէն ազդուն և ամենալաւ իրացնելին է:

վաճառատեղին՝ դեղարան Լագրուա, 76, Շաթօ-տո փողոց. Բարիզ.

Կը գտնուի բոլոր դեղարաններուն մէջ:

ՏՐՔ Ս. ԽԱՉԱՏՈՒՐԵԱՆ ԵՒ ՈՐԴԻ

Հաստատել	ԱՆԿԼՕ-ԱՄԵՐԻԿԵԱՆ ԱՏԱՄՆԱԲՈՑԻՔ	Հաստատել
1852	Թիւ 396 Մեծ փողոց, ԲԵՐԱ	1852

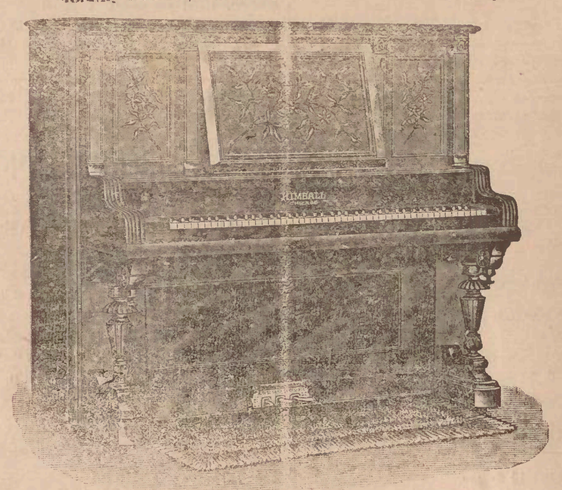
Մասնագէտ առանց քաշուելէ լինտի արհեստական տհաճներ պատրաստելու, մէկ անգամէն ամենաաստիճ ցաւած ակռաները, ոսկի ազամանդ և ժետաղով լիցնելու, ինչպէս նաեւ կը դարմանէն բերնի և ակռայի ամեն կերպ ախտերն և կը քաշէն առանց ցաւ զգացնելու: (Բացի կիրակէ) ամեն օր առաւօտէն մինչեւ կէս օր: 38

ԿՈՍՏԻԿԵԱՆ ԵՂԲԱՐՔ

Ս ՆՕ ՎԱՃԱՌԱԿԱՏՈՒՆ

ԱՄԵՐԻԿԵԱՆ ԴԱՇՆԱԿՆԵՐՈՒ ԵՒ ԵՐԳԵՀՕՆՆԵՐՈՒ

ՊԱՅԱԶԻ ԳԱՂԱՏԻԱ, ՈՒՐ. ԹՈՒՆԷԼ ԽԱՆ, ԹԻՒ 7, ԳՈՓԱՄՊՈՂ



W. W. KIMBALL & C°

ՇԻԿԱԳՈՑԻ ՀՈՂԱԿԱԻՈՐ ԴԱՐԲԱՐԱՆԻՆ

ԳՈՒԼԴ ՊԱՃԱՆԱՅ «ՏԻՒԶԷՐՏԱՆԴ ՑՈՒՅՑԱՀԱՆԴԷՍՔՆ»

ԱՄԵՆԱՐԱՐՔԸ ՎԱՐՔԱՍՏՐՈՒԹԻՒՆԸ ՍՏԱՑԱԾ

ՁԱՅՆ.— ՔԱՂՑՐ ԵՒ ՆԵՐԴԱՇՆԱԿ

ՇԻՆՈՒԱԾՔԻ.— ՀՈՒԺ ԵՒ ՁՕՐԱԻՈՐ

Ամերիկեան ապրանաց գերազանցութիւնն աշխարհատանօթ է արդէն· միայն Թէ գներուն համեմատաբար բարձրութեան պատճառաւ դիւր մատչելի չեն համարուած այս երկրին մէջ: Կոստիկեան եղբարք պատիւ ունին ծանուցանել Արդոյ հասարակութեան Թէ մասնաւոր համաձայնութեան մ'ելած են այս գործատանին հետ, Պօլսոյ, եպիսկոպոսի, Գալաթիոյ եւ բոլոր Պերայի մէջ այս ընտիր գործիները ձայնօժանդակելու համար, որով կարող են նոյն իսկ յիմարիկա ծախուած գնելէն շատ աւելի աժան վաճառել զանոնք:

Արդոյ յաշխարհդը, փոխանակ Բերայի մեծածախս խանութները դիմելու, երբ մը վաճառատունն այցելել հաճին, փորձով պիտի տեսնէն Թէ հասարակ դաշնակի մը գնէն քիչ մը աւելի վճարելով, պիտի կարենան ունենալ այս պատուական Դաշնակներէն եւ երգեհոններէն:

ԿԸ ԴՏՆԻՒԻ ՆԱԵՒ ԾԱԼՔՈՒՈՂ ՄԱՀՃԱԿԱԼՆԵՐ

ԲՈԼՈՐՎԻՆ ԱՄԵՐԻԿԵԱՆ ԳԻՒՏ

Գոցուած վիճակի մէջ հայելւոյր սքանչելի դարան մը ձեւն ունենալով, բացուած ատեն իր ամեն պէտքերովը կատարեալ եւ հանգստաւէտ անկողին մը կը ներկայացնէ:

Royal Windsor

ՀՈՒԶԱԿԱՒՈՐ ՎԵՐԱՆՈՐՈԳԻՉ ՄԱԶԵՐՈՒՆ

Սպիտակ մազեր ունի՞ք, մազերնիդ կը թափի՞ն, մազերու արմատները թուլացած են կամ կը թափի՞ն, եթէ ունիք այդ տեսակ բաներ գործածեցէ՛ք Ռուայալ Վինձըր դեղը, որովհետեւ այս դեղ երիտասարդութեան առնելին պէս, բնական գոյն մը ու գեղեցկութիւն մը կ'ուտայ սպիտակ մազերուն և կ'արգելու մազերու թափիլն ևայլն: Այս դեղ, որուն տէրը չգտնուի արժանացած է մազերու միակ վերանորոգիչ է: Անյուսալի արդիւնքներ առաջ բերելով, վաճառումն օրէ օր աւելնալու վրայ է: Փափաքողաց պիտի գրկուի մանրամասնութիւններ ու վկայութիւններ պարունակող ծանուցումն առանց որ և է ծախքի: Այս դեղ կը վաճառուի գլխաւորապէս վարսավիրաներու և դեղագործներու քով:

Վերջերին վարդի սպիղանին երեսի գոյնը կը գեղեցկացնէ: Այս եւս կը ծախուի Ռուայալ Վինձըրի ծախուած տեղերը:

HAMBURG MUNICH UNITED

ՀԱՄՊՈՒՐԳ ԵՒ ՄԻՒՆԻԽ

ՄԻԱՑԵԱԼ

ԱՊԱՀՈՎԱԳՐԱԿԱՆ ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆՔ ԸՆԴԴԷՄ ՀՐԴԵՀԻ

Դրամագլուխ	Ֆռանք 8,000,000
Պահեստի դրամ	10,028,000
Տարեկան հասոյթ	23,250,000

ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆՔ ՓՈԽԱԴԱՐՁ ԵՐԱՇԽԱՒՈՐՈՒԹԵԱՄԲ Կ'ԱՊԱՀՈՎԱԳՐԷՆ ԺԲԵՐԱՆՈՑՆԵՐ և բնակութիւններ և ապրանք մէջ գտնուած վաճառքներ և կարասիներ խիստ չափաւոր սակագնով

894

Լիազօր ներկայացուցիչ Կ. Պոլսոյ

ԳԱՒՌԻԿ ԱՍՏՈՒԱԾԱՏՈՒՐ, Պոլիս, Պահէչ—Գաբու, Անանիատիս խան. 12, 13, 14

ՀԻՆ ՊՐԱՆՏԻ

Ժ. Ֆ. ՄԱԿՆԱՄԱՐԱ

ՔՈՆՅԱՔ

ՇԱՐԱՆԴ ՖՐԱՆՍԱ

ԱՄԵՆ ՏԵՂ ԱՂ ՕՍԱՆԻՒ

340

ՎԱՃԱՌԱՏՈՒԻՆ ՄԷՋԲԱՐԷ

ՂԱԼԱԹԻԱ, ՍԱՆՏՐՓԱԼԼԱՐ, ԹԻՒ 166

ԴԱՐԱՆՂԼՔՊ ՖՐՈՒՆԻՒ ԴԻՒՐԸ

Մէջբարէ տունը կը ծանուցանէ ազգ հասարակութեան եւ իր բազմաթիւ յաճախորդներուն Ձէ եղանակի բազմաթիւ նիւթեր ընդունած է:

Մէջբարէ տունը կարեւորութիւն չտալով փայլուն ծանուցումներու, կը ինդրէ միայն արդոյ հասարակութենէն որ իր վաճառատունն այցելեն՝ գիներուն չափազանց աժանութեանը համոզուելու համար: Աւասիկ քանի մը նիւթերուն գիները:

1 կտաւէ սփռոց 6 հոգիի համար	ղրշ. 7 1/2	12 կտաւէ ձաշկինակ էրիկ մարդու	ղրշ. 10
1 Գունաւոր » 6	» 12 1/2	12 » » կանանց	» 12 1/2
6 կտաւէ անմեռանդ սեղանի »	» 12 1/2	4 Մէտաքսէ ձաշկինակ, ֆուլար կամ շարֆ, ներքնակ կամ գունաւոր	» 12 1/2
12 » » ձէյի »	» 10	6 Թշկնկ. հնդիկ մետաքսէ բանուած	» 12 1/2
5 » սրբիչները կամ սքրիշ ձօուէլս	» 12 1/2		
1 էրիկ մարդու շապիկ կտաւէ օձիքով եւ ձեռնոցներով	ղրշ. 12 1/2	3 Ձերմակ փորը շապկ. կտաւէ օձիքով	ղրշ. 12 1/2
1 Շապիկ կանանց՝ ձեռքով բանուած	» 12 1/2	6 Զոյգ գձաւոր գուլպա ֆիլտէքօս	» 12 1/2
2 Ֆիլտրաս ֆլանէլա արանց եւ կնդ.	» 12 1/2	3 » գունաւոր կամ գծաւոր գուլպա	» 12 1/2
1 Ֆանէլա կրնկ. ծրով, տորքոր ժակէրի դրուածքով	» 12 1/2	1 ժամացոյց կամ գաթիւրցայ ամբրիկան դրուածքով	» 12 1/2
		1 Շիշ օ տը բօլոնը ժէլ եղարբ	» 12 1/2

Ասկի, զատ զանազան անուշահոտութիւններ, սեղաններու ծածկոց, ֆիլտէք սէ ու մետաքսէ գուլպաներ, փողկապ եւ ուրիշ շատ նիւթեր, խիստ ժաան գիներով: 27—40

EMULSION SCOTT

(ՍԿՕԹԻ ՕՐՈՒԲԸ)

ՄՕՐԻՒ ՁԿՆԷՆ ՕԱՒՏ ԻՒՂ

Իւղախմիր ոչ շատ և ապրակ

Գործածեալ ձեռամբ ՍԿՕԹԻ և ՕՕԻՒՆԻ, ի Նիւ-Եորք:

կաթին չափ անորժահամ է

Մարթ ինչ հետ խառն խմլի բոլոր յատկութիւններէն զատ, եղջիւրներու յատկութիւններէն ալ օգնի

Կը բուժէ թոքախտը

Կը բուժէ անարիւնութիւնը

Կը բուժէ խոչլերը

Կը բուժէ հազը, ցրտառութիւնները

Կը բուժէ ընդհանուր տկարութիւնը

Կը բուժէ մանկանց ձուլածութիւնը

Թմիշներէն ընդունուած է, ախորժ համ ու հոտ ունի, գիւրամարս է, և աննման փոխարկ ատամքներ կը տանին զայն.

Կը վաճառուի դեղատուներ դեղագործաց և դեղագործաց քով:

Գործակատարք ի Կ. Պոլիս, ՀԱՄՄԸՆ ԵՒ ՀԱՒԻՐԼ

ՇՈՓԵՆԱՒԱՑԻՆ ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ ՀԱՅԿԱԿԱՆ և ՄԱՐՈՒԿԵԱՆ

Ն. ԲԱՅՓԻ & ԸՆԿ

Մարսէյլէն և Պարսից ծովէն ուղղակի կանոնաւորապէս բեռնաթ

Առաջնի չոգենաւը Պաթում պիտի ուղեւորի հանդիպելով Սամսոն, Կիրասոն և Տրապիզոն Յուլիս 10ին իրիկուան ժամ 5ին (Ը. ե.):

Սեւ ծովու չոգենաւը ուղղակի Մարսիլիա պիտի ուղեւորի Յուլիս 16ին (Ը. ե.):

Բարիզ-Լիոն-Մարսիլիոյ երկաթուղեաց ուղեւորութիւնն ի միասին առնելով,

Ա. կարգ 245 ֆրանք

Բ. » 175 »

Ուղղակի և արագ ապրանքներ Նաւարկէքի, ուղեւորութեան և այլ տեղեկութեանց համար

Դիմելս. գործակատար

ԹԻՄՈԹԷ ԻՐՎՈՒԻ

Մոմհանէ փողոց թ. 108

331

ՔՈՒՆԱՐԴ (CUNARD)

ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ ՇՈՓԵՆԱՒՈՒԹ

Ուղ. ոփոք Եբլա-Ոհամ կը քաշի Լիվըրփուլ և Ամերիկեան գծեր

Անուանք	Թոնոյ	Անուանք	Թոնոյ
Ումպրիա	7718	Գանիտ	4581
Էտրուրիա	7718	Սամարիա	3374
Մերվիա	7391	Մարաճոն	2403
Ուրանիա	7268	Ադրիս	2393
Բաւտինիա	5587	Մարսալուս	2166
Սկիթիոնիա	5517	Թարիֆա	2246
Կալիա	4809	Բալմիրա	2144
Սիքհիա	4557	Թրինիտատ	1939
Ալկրօ	2143	Մորօգօ	1855
Բէտար	1876	Քամպանիա	12850
Եէրպուրկ	1614	Լուբանիա	12950
Գազպոդիա	4845		

Շէրպուրկ չոգենաւը, Նաւապետ Ինուէն, Լիվըրփուլէն Հոս պիտի գայ դէպ Յուլիս 12-

Դիմել առ ԹՈՄԱՍ Զ. ՃՈՒՆ գործակատար Thomas C. Jolv

Ալէքսիտրիս խան, թիւ 401

Ղալաթիա 335

ՄՈՍ

ՇՈՓԵՆԱՒԱՑԻՆ ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ

Լիվըրփուլ, Պօրթսյ, Միջերկրականի և Սեւ Ծովի ձիշ- բեռնով չոգենաւ

Անուանք	Թոնոյ	Անուանք	Թոնոյ
Բամպուս	3000	Թիպսս	2600
Անպիս	3000	Նէրթիս	2400
Թէյպըր	3000	Օսայրիս	2250
Քանոպուս	3000	Թէրա	2250
Տարոս	3000	Միֆինքս	2000
Օսմանլի	3000	Կասբրնի	1800
Մարիօնիս	2500	Կիւէն	1800

Դիմել առ Ճ. Վ. ՎԻՏՕԼ և ԸՆԿ. Ուիթոլ խան

ՃԷՕՄՍ ՄՈՍ և ԸՆԿ.

330 31, Ճէյմս Սթրիթ Լիվըրփուլ

Արտօնատէր Ս. ՏԱՄԱՏԵԱՆ

ՏՊԱԳՐՈՒԹԻՒՆ ԱՐԵՒԵԼՔ ԼՐԱԳՐՈՑ